



Municipalité de La Nation
The Nation Municipality

N° : 2015-23
Type : Ordinaire / Regular ; Extraordinaire / Special:
Date : 13 juillet 2015 / July 13th, 2015
Heure / Time : 16 h 00 / 4:00pm
Endroit / Location: Hôtel de ville / Town Hall
Président / Chair: Francois St-Amour, maire / Mayor
Préparé par / Prepared by: Aimée Roy, secrétaire administrative / Administrative Secretary

FRANÇAIS

Présence des membres du Conseil :

	Oui / Yes	Non / No	
François St-Amour, maire	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	François St-Amour, Mayor
Marie-Noëlle Lanthier, conseillère quartier 1	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Marie-Noëlle Lanthier, Councillor Ward 1
Marcel Legault, conseiller quartier 2	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Marcel Legault, Councillor Ward 2
Marc Laflèche, conseiller quartier 3	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Marc Laflèche, Councillor Ward 3
Francis Brière, conseiller quartier 4	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Francis Brière, Councillor Ward 4

ENGLISH

Council Members Attendance:

Présence des employés :

Mary McCuaig, greffière / Clerk
 Doug Renaud, gérant du département des eaux usées / Wastewater Department Manager
 Guylain Laflèche, urbaniste / Planner

Staff Attendance:

Note : pour accéder aux documents à l'appui, cas échéant, veuillez cliquer le carré vert dans le centre.

Note: To access the available supporting documents, please click on the green square in the middle.

1. Prière d'ouverture et ouverture de l'assemblée

Le maire, François St-Amour, a récité la prière d'ouverture.

Résolution / Resolution n°
 Proposée par / Moved by
 Appuyée par / Seconded by

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ouverte.

Adoptée

2. Modifications et additions à l'ordre du jour

À ajouter de l'ordre du jour :

1. Call to Order and Prayer

The Mayor, François St-Amour, recited the opening prayer.

438-2015
 Marcel Legault
 Francis Brière

Be it resolved that the present meeting be opened.

Carried

2. Changes and Adoptions of the Agenda

To add to agenda:

14.4 Le bail du Pavillon à Limoges pour Garderies les p'tits cœurs

14.4 Lease agreement with *Garderies les p'tits coeur* at the Limoges Pavilion

3. Adoption de l'ordre du jour

3. Adoption of Agenda

DOC

Résolution / Resolution n°	439-2015
Proposée par / Moved by	Marie-Noëlle Lanthier
Appuyée par / Seconded by	Francis Brière

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit accepté, incluant les modifications apportées séance tenante, le cas échéant.

Be it resolved that the agenda be accepted, including the modifications made forthwith, as applicable.

Adoptée

Carried

4. Déclaration(s) de conflit d'intérêt

4. Disclosure(s) of Conflict of Interest

Aucune

None

5. Adoption des procès-verbaux des réunions précédentes

5. Adoption of Minutes of Previous Meetings

5.1 Procès-verbal de la réunion extraordinaire qui a eu lieu le 6 juillet 2015

5.1 Minutes from the special meeting held July 6th, 2015

DOC

Résolution / Resolution n°	440-2015
Proposée par / Moved by	Marcel Legault
Appuyée par / Seconded by	Marc Laflèche

Qu'il soit résolu que le procès-verbal de l'assemblée suivante soit adopté tel que présenté :

Be it resolved that the minutes of the following meeting be adopted as presented:

- Réunion extraordinaire du 6 juillet 2015.

- Special meeting held July 6th, 2015.

Adoptée

Carried

6. Adoption des recommandations des comités du conseil municipal

6. Adoption of the Recommendations of the Municipal Council Committees

6.1 Procès-verbal de la réunion du Comité de gestion du Centre récréatif de St-Isidore du 26 mai, 2015

6.1 Minutes of the St-Isidore Recreation Center Management Committee held May 26th, 2015

DOC

Résolution / Resolution n°	441-2015
Proposée par / Moved by	Marcel Legault
Appuyée par / Seconded by	Marc Laflèche

Qu'il soit résolu que le procès-verbal du Comité de gestion du Centre récréatif de St-Isidore du 26 mai 2015 soit reçu tel que présenté.

Adoptée

Be it resolved that the minutes from the St-Isidore Recreation Center Administration Committee dated May 26th, 2015, be filed as presented.

Carried

7. Réception des rapports mensuels des membres de l'administration

7. Receiving of Monthly Reports from the Appointed Municipal Officials

7.1 Doug Renaud : Rapport de MISCO : tour d'eau St-Isidore

7.1 Doug Renaud: MISCO Report: St-Isidore water tower

DOC

Résolution / Resolution n°	442-2015
Proposée par / Moved by	Marcel Legault
Appuyée par / Seconded by	Francis Brière

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la recommandation du Gérant du département des eaux usées pour autoriser MISCO Inspection Services de préparer, superviser et inspecter le contrat pour des réparations à la tour d'eau de St-Isidore au prix estimé de 37 500,00 \$, taxe en sus.

Be it resolved that Council approves the recommendation from the Wastewater Department Manager to authorize MISCO Inspection Services to prepare, supervise and inspect the contract for repairs to the St-Isidore Water Tower at the estimated cost of \$ 37,500.00 plus tax.

Adoptée

Carried

7.2 Todd Bayly : rapport mensuel sur les permis de construction, juin 2015

7.2 Todd Bayly: monthly building permit report, June 2015

DOC

Résolution / Resolution n°	443-2015
Proposée par / Moved by	Marie-Noëlle Lanthier
Appuyée par / Seconded by	Francis Brière

Qu'il soit résolu que le Conseil accepte le rapport du mois de juin 2015 de M. Todd Bayly.

Be it resolved that Council accepts the report for June 2015 from Mr. Todd Bayly.

Adoptée

Carried

7.3 Guylain Lafèche

7.3 Guylain Lafèche

7.3.1 Remboursement des frais pour le morcellement B-65-2015

7.3.1 Reimbursement of fees for severance file B-65-2015

DOC

- Les demandes de Mme Askew sont échues;
- Guylain Lafèche est d'accord que nous ne devons pas facturer les frais aux fins de parc encore;
- De plus, il a dit qu'il accepte de radier l'un des frais pour les demandes de morcellement.

- Mrs. Askew had allowed the previous applications to lapse;
- Guylain Lafèche agreed that we should not charge a second time for the park fees;
- He also stated that he accepts waiving one of the application fees.

Résolution / Resolution n°	444-2015
Proposée par / Moved by	Francis Brière
Appuyée par / Seconded by	Marie-Noëlle Lanthier

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la demande de Danuta Askew de d/raiser les frais pour la demande de morcellement de terrain, filière B-65-2015.

Be it resolved that Council approves the request from Danuta Askew to waive the fees for the request for severance file B-65-2015.

Adoptée

Carried

7.3.2 Entente de plan d'ensemble SPA-4-2015

7.3.2 Site plan agreement SPA-4-2015

DOC

Résolution / Resolution n°	445-2015
Proposée par / Moved by	Marie-Noëlle Lanthier
Appuyée par / Seconded by	Francis Brière

Attendu que le Conseil municipal approuve le plan d'ensemble soumis par St-Joseph Developments, filière SPA-4-2015, tel que recommandé dans le rapport du service de l'aménagement du territoire daté du 6 juillet 2015, avec 12 espaces de stationnement, et qu'une lettre de crédit au montant de 2 750,00 \$ soit déposée;

Whereas Council approves the site plan submitted by St-Joseph Developments, file SPA-4-2015, as recommended in the Planning Department report dated July 6th, 2015, with 12 parking spaces, and that a letter of credit in the amount of \$ 2,750.00 be submitted.

Qu'il soit résolu que le Conseil municipal autorise le maire et la greffière de signer l'entente de plan d'ensemble entre la municipalité et St-Joseph Developments, propriétaire du 5054 chemin de comté #10, Fournier.

Be it resolved that Council authorizes the Mayor and the Clerk to sign the Site Plan Agreement between the Municipality and St-Joseph Developments, owner of 5054 County Road 10, Fournier.

Adoptée

Carried

7.4 Mary McCuaig : rapport sur l'entente sur les services des incendies avec Casselman

7.4 Mary McCuaig: report on the agreement on fire services with Casselman

DOC

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> - Mary McCuaig a présenté la demande pour renouveler l'entente avec des Services des incendies de Casselman au Conseil; - Ils demandent une très grande augmentation; - Mary McCuaig a dit que Tobias Hovey a fait de la recherche, et que les appels ont diminué de 26% à 20%; - Marcel Legault a fortement recommandé que nous avisions Casselman que nous n'allons pas renouveler l'entente, et peut-être à ce moment-là, il voudra négocier; - Sinon, nous pouvons simplement fournir la protection avec l'un de nos cinq casernes; - Marie-Noëlle Lanthier a dit que nous devons nous assurer une protection adéquate pour la zone 13-B; | <ul style="list-style-type: none"> - Mary McCuaig presented Council with a request for the Casselman Fire services to renew the contract; - They have asked for a very large increase; - Mary McCuaig stated that Tobias Hovey has done some research and the responses have reduced from 26% to 20%; - Marcel Legault strongly recommended that we advise Casselman that we will end the agreement, and then maybe they will want to negotiate; - If not, we will have to simply provide coverage with one of our five fire departments; |
|--|--|

- Francis Brière était d'accord avec Marcel Legault;
- François St-Amour a dit que si nous décidons de faire ce changement, nous devrions faire une contre-offre basée sur la recherche de Tobias Hovey;
- Le Conseil a demandé que Tobias Hovey se présente à la prochaine séance pour discuter ce sujet davantage.

8. Avis de motions proposes

Aucune

9. Affaires découlant des réunions précédentes

9.1 Banque alimentaire C.C.S. : demande de don

- Mary McCuaig a discuté avec Mme Perrault de la Banque alimentaire C.C.S, et elle a dit que la facture du Village de Casselman l'a surprise;
- Marc Laflèche a dit que nous devons fixer une réunion avec le Conseil du Village de Casselman pour discuter des filières que nous avons avec eux;
- Nous n'allons pas régler le problème en donnant un don (que la Banque alimentaire soit facturée pour la location de la bâtisse);
- La décision sera remise après que le Conseil ait discuté avec le Conseil du Village de Casselman.

Ajournement

Résolution / Resolution n°
Proposée par / Moved by
Appuyée par / Seconded by

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 18 h 00 pour une réunion publique de zonage.

Adoptée

Réouverture de l'assemblée

Résolution / Resolution n°
Proposée par / Moved by
Appuyée par / Seconded by

- Marie-Noëlle Lanthier stated that we have to ensure adequate protection for the area 13-B;
- Francis Brière agreed with Marcel Legault;
- François St-Amour stated that if we decide to make this change, we should make a counter-offer based on Tobias Hovey's research;
- Council asked that Tobias Hovey to present himself at the next meeting to further discuss this topic.

8. Notice of Proposed Motions

None

9. Unfinished Business from Previous Meetings

9.1 C.C.S. Food Bank: donation request

DOC

- Mary McCuaig spoke with Mrs. Perrault of the C.C.S. Food Bank, and she stated that they were taken by surprise with this invoice from the Village of Casselman;
- Marc Laflèche stated that we should meet with the Village of Casselman Council to discuss all of the files we have with them;
- By giving them a donation, we are not fixing the problem (Food Bank being charged rent for the building they are occupying);
- Decision will be postponed until Council meets with the Council of the Village of Casselman.

Adjournment

446-2015
Marcel Legault
Marie-Noëlle Lanthier

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 6:00 p.m. for a public meeting for zoning.

Carried

Re-opening of the meeting

448-2015
Marc Laflèche
Francis Brière

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ouverte.

Adoptée

Be it resolved that the present meeting be re-opened.

Carried

10. Délégations

Aucune

10. Delegations

None

11. Demandes au comité de division des terrains de Prescott-Russell

Aucune

11. Applications for Prescott-Russell Land Division Committee

None

12. Règlements municipaux

12. Municipal By-laws

12.1 Règlement 109-2015

12.1 By-law 109-2015

DOC

Résolution / Resolution n°
Proposée par / Moved by
Appuyée par / Seconded by

450-2015
Marie-Noëlle Lanthier
Francis Brière

Qu'il soit résolu que le règlement 109-2015, étant un règlement modifiant le règlement de zonage 2-2006 de la municipalité de La Nation pour la propriété décrite comme partie du lot 24, concession 11, ancien canton de Plantagenet Sud, maintenant la municipalité de La Nation et portant le numéro civique 1636 chemin Ettyville, soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Adoptée

Be it resolved that By-law 109-2015, being a by-law to amend Zoning By-law 2-2006 of The Nation Municipality for the property described as Part of Lot 24, Concession 11, former Township of South Plantagenet, now The Nation Municipality, and bearing civic number 1636 Ettyville Road, be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Carried

12.2 Règlement 111-2015

12.2 By-law 111-2015

DOC

Résolution / Resolution n°
Proposée par / Moved by
Appuyée par / Seconded by

451-2015
Francis Brière
Marcel Legault

Qu'il soit résolu que le règlement 111-2015, étant un règlement modifiant le règlement de zonage 2-2006 de la municipalité de La Nation pour la propriété localisée sur une partie du lot 30, concession 1 de l'ancien canton de Cambridge, soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Adoptée

Be it resolved that By-law 111-2015, being a by-law to amend Zoning by-law 2-2006 of The Nation Municipality for the property located on Part of Lot 30, Concession 1, of the former Township of Cambridge, be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Carried

13. Approbation du rapport de variance / Comptes payables

13. Approval of the Variance Report / Accounts payable

13.1 Comptes fournisseurs

13.1 Accounts payable

Résolution / Resolution n°	452-2015
Proposée par / Moved by	Marcel Legault
Appuyée par / Seconded by	Marie-Noëlle Lanthier

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve les comptes fournisseurs jusqu'au 15 juillet 2015 :

Be it resolved that Council approves the accounts payable up to July 16th, 2015:

Pièce justificative n°15	<u>828 208.50 \$</u>	Voucher n° 15	<u>\$ 828,208.50</u>
	Adoptée		Carried

14. Autres

14. Other Business

14.1 Club 4-H : demande de don

14.1 Club 4-H: donation request

DOC

Résolution / Resolution n°	453-2015
Proposée par / Moved by	Francis Brière
Appuyée par / Seconded by	Marcel Legault

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve de remettre un don au 4-H de 125,00 \$, dont 75,00 \$ provient du compte de don du quartier 4, et 50,00 \$ provient du compte de don du maire.

Be it resolved that Council approves giving a donation of \$ 125.00 to the Club 4-H, \$ 75.00 to be taken from the Ward 4 donation account, and \$ 50.00 from the Mayor's donation account.

Adoptée

Carried

14.2 Gisèle Vincent & Laurier Ménard : demande d'exemption du règlement sur le bruit, 1^{er} août 2015

14.2 Gisèle Vincent & Laurier Ménard: noise by-law exemption application, August 1st, 2015

DOC

Résolution / Resolution n°	454-2015
Proposée par / Moved by	Francis Brière
Appuyée par / Seconded by	Marie-Noëlle Lanthier

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la demande de Gisèle Vincent et Laurier Ménard pour une exemption au règlement sur le bruit le 1^{er} août 2015 jusqu'à minuit.

Be it resolved that Council approves the request of Gisele Vincent and Laurier Menard for an exemption of the noise by-law on August 1st, 2015 until midnight.

Adoptée

Carried

14.3 Juliette Forgues : demande de lettre de commandite pour le record Guinness

14.3 Juliette Forgues: sponsorship letter for a Guinness Record

DOC

- Aucune action prise;
- Elle viendra en tant que délégation le 20 juillet 2015 pour en discuter.

- No action taken;
- She will be present as a delegation to discuss this July 20th, 2015.

14.4 Le bail du Pavillon à Limoges pour Garderies les p'tits cœurs

Résolution / Resolution n°
Proposée par / Moved by
Appuyée par / Seconded by

14.4 Lease agreement with *Garderies les p'tits coeurs* at the Limoges Pavilion

455-2015
Francis Brière
Marc Laflèche

Qu'il soit résolu que le Conseil veuille aviser Garderies les p'tits cœurs que le bail au Pavillon de Limoges ne serait pas renouvelé à la fin du présent bail (mars 2016).

Be it resolved that Council wants to advise the daycare *Garderies les p'tits coeurs* that their lease agreement at the Limoges Pavilion will not be renewed (March 2016).

Adoptée

Carried

15. Rapports mensuels divers

15. Various Monthly Reports

15.1 Stewardship Ontario : financement de l'industrie pour le recyclage boîte bleue pour le premier trimestre du programme 2015

15.1 Stewardship Ontario: industry funding for Municipal Blue Box Recycling for the first quarter of the 2015 program year

DOC

15.2 MHPM : rapport mensuel n° 12

15.2 MHPM: monthly report n° 12

DOC

15.3 iSolara

15.3 iSolara

15.3.1 Rapport de performance de l'Aréna à St-Isidore, juin 2015

15.3.1 Performance report for the St-Isidore Arena, June 2015

DOC

15.3.2 Rapport de performance de la caserne à Fournier, juin 2015

15.3.2 Performance report for the Fournier fire hall, June 2015

DOC

15.4 SolarVu

15.4 SolarVu

15.4.1 Rapport – Aréna St-Isidore

15.4.1 Report – St-Isidore Arena

DOC

15.4.2 Rapport – Caserne Fournier

15.4.2 Report – Fournier Fire Hall

DOC

16. Correspondance

16. Correspondence

Résolution / Resolution n°
Proposée par / Moved by
Appuyée par / Seconded by

456-2015
Francis Brière
Marcel Legault

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 13 juillet 2015 soit reçue.

Be it resolved that the correspondence as listed on the July 13th, 2015 agenda be received.

Adoptée

Carried

17. Évènement à venir

17. Coming Events

17.1 DSCPR – PRCDC : tournoi de golf annuel Daniel Gigault, 21 août, 2015

17.1 DSCPR – PRCDC: Annual golf tournament Daniel Gigault, August 21st, 2015

DOC

17.2 Conservation de la Nation Sud : ouverture officielle du quai accessible, Jessup's Falls

17.2 Official opening of an accessible dock, Jessup's Falls

DOC

18. Règlement pour confirmer les procédures du Conseil

18. Confirming By-law

Résolution / Resolution n°
Proposée par / Moved by
Appuyée par / Seconded by

457-2015
Marc Laflèche
Marie-Noëlle Lanthier

Qu'il soit résolu que le règlement n° 112-2015 pour confirmer les procédures du Conseil à sa réunion du 13 juillet 2015 soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e, et 3^e lecture.

Be it resolved that By-law n° 112-2015 to confirm the proceedings of Council at its meeting of July 13th, 2015 be read and adopted in 1st, 2nd, and 3rd reading.

Carried

Adoptée

19. Ajournement

19. Adjournment

Résolution / Resolution n°
Proposée par / Moved by
Appuyée par / Seconded by

458-2015
Francis Brière
Marcel Legault

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 19 h 00.

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 7:00 p.m.

Adoptée

Carried

François St-Amour
Maire / Mayor

Mary J. McCuaig
Greffière / Clerk